

Čeština	Angličtina	Němčina	Španělština
Můžete zavolat lékaře?	Could you please call for a doctor?	Können Sie bitte einen Arzt rufen?	¿Podría llamar a un médico?
Moje suchá váha je nyní o půl kila vyšší/níže než ve zprávě.	My optimal weight is now by 0,5 kg higher/lower than the one given in the report.	Mein Trockengewicht ist um ein halbes Kilo höher/niedriger als im Krankenbericht.	Mi peso en seco es ahora medio kilo más alto/más bajo que el que consta en el Reporte Medical.
Mám křeče.	I have convulsions.	Ich habe Krämpfe.	Tengo calambres.
Obvykle mi pomáhá glukóza.	Glucose usually helps me.	Für gewöhnlich hilft mir Glukose.	Normalmente la glucosa me ayuda.
Chce se mi zvracet.	I feel sick of stomach (I feel like vomiting).	Ich habe Brechreiz.	Tengo deseos de vomitar.
Motá se mi hlava.	My brain reels (I feel dizzy).	Mir dreht sich alles im Kopf.	Tengo mareos.
Mám často vysoký tlak/nízký tlak.	I often have a high/low pressure.	Ich habe oft hohen Blutdruck/niedrigen Blutdruck.	A menudo tengo la presión alta/baja.
Bolí mne místo vpichu jehly.	It hurts under the injection.	Ich habe Schmerzen an der Nadeleinstichstelle.	Me duele el lugar del pinchazo.
Mám bolesti hlavy/celé ruky/zad/břicha.	I suffer pains (I have a headache, my whole arm with the shunt hurts, I have a backache, a bellyache).	Ich habe Kopfschmerzen/mir tut der ganze Arm weh/ich habe Rückenschmerzen/Bauchschmerzen.	Tengo dolores de cabeza/todo el brazo/espalda/abdomen.
Píchá/bolí mne u srdce.	My heart gives me pain (I have a heartache).	Ich habe Herzstechen/Herzschmerzen.	Siento pinchazos/me duele el corazón.
Mám neklidné nohy.	My feet feel restless.	Meine Beine sind unruhig.	Siento un hormigueo en las piernas.
Je mi zima/horko.	I am cold/hot.	Mir ist kalt/ mir ist heiß.	Tengo frío/calor.
Mám svědivku.	I have a scarpie (pruritus).	Ich habe Hautjucken (pruritus).	Tengo picor.
Jsem zvyklý mít nastavenou vyšší/níže ultrafiltraci, po hodině ji zvýšit/snížit.	I am used to higher/to lower ultrafiltration at the beginning and in a hour or two to have it lowered/raised.	Ich bin an eine höhere/niedrigere Ultrafiltration gewöhnt, nach einer Stunde bitte ich um Erhöhung/ Reduzierung.	Estoy acostumbrado a una ultrafiltración más alta/baja, después de una hora, elévela/disminúyala, por favor.
Můžete mi prosím zvýšit/snížit průtok krevní pumpy.	Could you please increase/decrease (slow down) the flow capacity of the blood pump.	Können Sie bitte meinen Blutdurchfluss erhöhen/reduzieren.	Por favor, me puede subir/bajar el flujo de sangre de la bomba.
Můžete mi prosím zvednout/skloupnout křeslo?	Could you please help me to lift up/put down my armchair?	Können Sie bitte den Lehnstuhl nach oben klappen/nach unten klappen?	Por favor, me puede subir/bajar la silla?
Chce se mi močit. Vykonat velkou potřebu.	I need to pee. I need to do a number two.	Ich muss auf die Toilette gehen (auf klein/groß).	Necesito orinar/evacuar.
Chci spát.	I want to sleep.	Ich möchte schlafen.	Quiero dormir.
Můžete prosím ztlumit TV?	Could you please turn down the television?	Können Sie bitte den Fernseher leiser machen?	Por favor, ¿puede bajar el volumen del televisor?
Prosím o přikrývku.	Could you please give me one more blanket.	Geben Sie mir bitte eine Decke.	Por favor, déme una cobija.
Mám hlad/žízeň.	I am hungry/thirsty.	Ich habe Hunger/Durst.	Tengo hambre/sed.
Děkuji, ale jíst už nebudu.	Thank you, I have enough.	Danke, ich möchte nichts mehr essen.	Gracias, no comeré más.
Prosím ještě o čaj/minerálku.	Could you please bring me some more tea (mineral water)?	Kann ich bitte noch Tee/Mineralwasser bekommen?	Por favor, más té/agua mineral?
Jsem diabetik, nesladím cukrem.	I am a diabetic, I don't use sugar.	Ich bin Diabetiker, ich süße nicht mit Zucker.	Soy diabético, no endulzo con azúcar.
Mám netučnou dietu.	I am on a non-fat diet.	Ich mache eine fettfreie Diät.	Tengo dieta sin grasas.
Už se mi ulevilo, děkuji.	I feel much better, thank you.	Jetzt fühle ich mich besser, Danke.	Ya me siento mejor, gracias.